

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

Part

**2**

**No. 18**

1 May 2002

**Laws and Regulations**

Volume 134

**Summary**

Table of Contents  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Treasury Board  
Municipal Affairs  
Parliamentary Committees  
Erratum  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2002

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



## Table of Contents

Page

---

### Regulations and other acts

465-2002	Occupational health and safety in mines (Amend.) . . . . .	2283
488-2002	Public Curator Act — Regulation . . . . .	2287
489-2002	Publication of a notice of tardy declaration of filiation . . . . .	2291
490-2002	Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex . . . . .	2292
497-2002	Sûreté du Québec — Amounts payable by municipalities for services . . . . .	2293
	Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake du Castor, located on the territory of the MRC de Mékinac, in the township of Mékinac . . . . .	2297
	Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake du Jardin, located on the territory of the MRC de Maskinongé, in the township of De Calonne . . . . .	2299

---

### Draft Regulations

Consumer Protection Act — Regulation . . . . .		2301
Labour standards, An Act respecting... — Registration system or the keeping of a register and report transmissal . . . . .		2302

---

### Treasury Board

198080	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Schedule I (Amend.) — Pension Plan of Management Personnel, An Act respecting the... — Schedule II (Amend.) . . . . .	2303
--------	---	------

---

### Municipal Affairs

447-2002	Amendment to Order in Council 851-2001 dated 4 July 2001 concerning the amalgamation of Ville de Trois-Rivières, Ville de Cap-de-la-Madeleine, Ville de Trois-Rivières-Ouest, Ville de Saint-Louis-de-France, Ville de Sainte-Marthe-du-Cap and Municipalité de Pointe-du-Lac and approval of an agreement entered into with the transition committee of Ville de Trois-Rivières . . . . .	2307
----------	--	------

---

### Parliamentary Committees

Committee on Public Finance — General consultation — Bill 80, Lobbying Transparency and Ethics Act . . . . .		2309
--	--	------

---

### Erratum

Amalgamation of Ville de Grand-Mère, Ville de Shawinigan, Ville de Shawinigan-Sud, Municipalité de Lac-à-la-Tortue, Village de Saint-Georges and the parishes of Saint-Gérard-des Laurentides and Saint-Jean-des-Piles . . . . .		2311
--	--	------



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 465-2002, 17 April 2002

An Act respecting occupational health and safety  
(R.S.Q., c. S-2.1)

#### Occupational health and safety in mines

##### — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting occupational health and safety in mines

WHEREAS, under subparagraphs 1, 7, 9, 19, 41 and 42 of the first paragraph of section 223 of the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1), the Commission de la santé et de la sécurité du travail may make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS, under the second paragraph of section 223 of the Act, the content of the regulations may vary according to the categories of persons, workers, employers, workplaces, establishments or construction sites to which they apply and the regulations may also provide times within which they are to be applied, and these times may vary according to the object and scope of each regulation;

WHEREAS, under the third paragraph of section 223 of the Act, a regulation may refer to an approval, certification or homologation of the Bureau de normalisation du Québec or of another standardizing body;

WHEREAS, in accordance with section 224 of the Act and sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 25 July 2001, with a notice that at the expiry of 60 days following the notice, it would be adopted by the Commission with or without amendment and submitted to the Government for approval;

WHEREAS the Commission adopted, with amendments, the Regulation to amend the Regulation respecting occupational health and safety in mines, at its meeting on 20 December 2001;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting occupational health and safety in mines, attached to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting occupational health and safety in mines\*

An Act respecting occupational health and safety  
(R.S.Q., c. S-2.1, s. 51, par. 9, s. 223, 1st par.  
subpars. 1, 7, 9, 19, 41, 42, 2nd and 3rd pars.)

**1.** Section 1 of the Regulation respecting occupational health and safety in mines is amended by inserting the following definition in the appropriate alphabetical order:

““braking device” means any brake or all brakes activated independently from the energy of a hoist and capable of stopping a moving drum or friction pulley on a hoist;”

**2.** The following is inserted after section 25:

“**25.1.** A written notice shall be sent to the Commission within 24 hours

(1) of the occurrence of any of the following events:

(a) an accident or incident related to a crane, hoist, headsheave, hoisting rope, cage, skip, bucket or to the timbering of a shaft;

(b) an explosion or a fire related to a compressor, a compressed air tank or pipe;

(c) an explosion related to a boiler;

(d) an abnormal or unexpected intrush;

\* The Regulation respecting occupational health and safety in mines, made by Order in Council 213-93 dated 17 February 1993 (1993, *G.O.* 2, 1757), was last amended by the Regulation approved by Order in Council 885-2001 dated 4 July 2001 (2001, *G.O.* 2, 5020). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2001, updated to 1 September 2001.

(e) a crack in a watertight bulkhead or dam retaining more than 23 cubic metres of water (812 cu. ft.);

(f) a fire in an underground mine, the head frame of a shaft, a hoistroom or an explosives magazine;

(g) a premature or unexpected firing provoking the ignition of explosives;

(h) an air blast or an important and unexpected ground movement;

(i) the fainting of a person due to harmful gas or oxygen deficiency;

(2) of acknowledging of the presence of a flammable gas in an underground mine.”.

**3.** The following is substituted for section 27.1:

“**27.1.** Within six months following the date of coming into force of this Regulation, any person working underground shall

(1) undergo training in occupational health and safety in accordance with Modules I, II, III, V and VII of the modular course for miners published by the Commission scolaire de l’Or-et-des-Bois; and

(2) hold an attestation to that effect issued by the Commission scolaire de l’Or-et-des-Bois.

The conditions prescribed in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph shall apply to a person who is hired after the expiry of the six-month period provided for in the first paragraph; notwithstanding the preceding, that person shall receive training in occupational health and safety in accordance with Modules I, II, and III within four months and, in accordance with Modules V and VII within six months of the date of hiring.

That person shall, until he meets the conditions prescribed in the first and second paragraphs, be accompanied by a person who has already received training in accordance with Module I of the course.

A person who occasionally works underground is exempted from the conditions prescribed in the first and second paragraphs; however, that person shall be accompanied by a person referred to therein.”.

**4.** Section 54 is amended by substituting the following for clause *a* of subparagraph 5 of the first paragraph:

“(a) have sufficient power to supply the facility and be reserved in priority to that facility;”.

**5.** Section 103.1 is amended

(1) by inserting “et les modalités” after the word “fréquences” in the first paragraph of the French text; and

(2) by adding the following after paragraph 2:

“(3) the strategy for sampling such dust must be applied in accordance with the common practices of industrial hygiene summarized in the Guide d’échantillonnage des contaminants de l’air en milieu de travail published by the Institut de recherche Robert-Sauvé en santé et en sécurité du travail, as it reads at the time it applies.”.

**6.** Section 134 is amended by substituting “manufactured” for “purchased” in subparagraph 1 of the first paragraph.

**7.** Section 142 is amended

(1) by substituting “install” for “have” in the part preceding paragraph 1; and

(2) by inserting “have” after “or” in the part preceding paragraph 1.

**8.** The following is substituted for section 168:

“**168.** The oxygen supply hose and the combustible gas supply hose of a welding torch shall be equipped with at least one nonreturn gas device and at least one nonreturn flame device. Those devices must be installed according to the instructions of the manufacturer.”.

**9.** Section 183 is amended by adding the following paragraph at the end:

“The design, manufacturing or installation of a protective structure is deemed to be made in accordance with Chapter 6 of the standard provided for in the first paragraph, if it is subject to an attestation signed and sealed by an engineer according to which the design, manufacturing or installation of the structure corresponds to the standard provided for in Chapter 6.”.

**10.** Section 211 is amended by inserting “except for a digital remote control with single encoding,” before “answer” in subparagraph 2 of the first paragraph.

**11.** Section 213 is amended by substituting “Except for a digital remote control with single encoding, where” for “Where”.

**12.** The following is inserted after subdivision 5 of Division VI:

“§6. *All terrain-vehicles*

**214.1.** The use of all-terrain vehicles in an underground mine is permitted only under the following conditions:

- (1) it is mounted on at least four wheels;
- (2) it is equipped with a rotating light placed at least 2 metres (6.6 ft.) off the ground;
- (3) it is equipped with a fixed closed box for the transportation of tools and small material;
- (4) it is prohibited to install a winch on the vehicle;
- (5) it may not be used to transport personnel;
- (6) the driver has the skill and knowledge required to safely use the vehicle; and
- (7) the driver shall wear the following pieces of individual protective equipment:
  - (a) a motorcycle or snowmobile protective helmet conforming to the standards provided for in the Regulation respecting protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers made by Order in Council 1015-95 dated 19 July 1995; and
  - (b) flexible leather gloves or gloves made of a material that ensures a good grip on the handles and controls of the vehicle.

For the purposes of this section, “all-terrain vehicle” means a pleasure vehicle designed for driving elsewhere than on public highways and having a net mass not exceeding 450 kilograms (990 lb.).”

**13.** Section 222 is amended by inserting “required in this Regulation” after “devices”.

**14.** The following is substituted for section 225:

“**225.** At the beginning of his shift and before transporting persons or material, the hoistman shall check that each braking device required in section 250 can stop and hold the maximum load suspended from the corresponding drum by trying each braking device according to a procedure established by an engineer or a body specializing in the field. He shall not disengage the hoist clutch before carrying out the tests.

The testing procedure shall be available at the hoistman’s work station.”.

**15.** Section 232 is amended by adding “and of section 242” at the end of paragraph 4.

**16.** Section 237 is amended by substituting “braking devices” for “brakes” in the part preceding paragraph 1.

**17.** The following is inserted after section 237:

“**237.1.** Section 237 shall apply to a hoist controlled by a programmable electronic system, except for paragraphs 1 and 2.”.

**18.** Section 243 is amended by adding the following sentence at the end: “In case the electrical supply breaks down, that indicator shall show the position of the conveyance and the counterweight for at least one hour and return to the value corresponding to the return current.”.

**19.** Section 246 is amended by substituting “braking device” for “brake” whenever it appears in the section.

**20.** Section 250 is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“**250.** Where a hoist is used to transport persons or material or during shaft sinking work, it shall have at least two separate braking devices that are activated by independent systems.”; and

(2) by deleting the third paragraph.

**21.** Section 251 is amended

(1) by substituting “braking devices and clutch” for “brake and clutch systems”;

(2) by inserting “mechanically” after “interlocked”; and

(3) by substituting “braking devices” for “brakes” at the end.

**22.** Section 253 is amended by adding the following paragraphs at the end:

“The programmable monitoring electronic system may only be connected to a communication network that is required for its own operation.

If changes to the programming or operating parameters must be made from a distance, safety measures must be set up to ensure that those changes show a level of safety equivalent to that provided for if such measures were made within sight of the hoist.”.

**23.** The following is inserted after section 260:

“**260.1.** Where a hoist is controlled by a programmable electronic system, a continuous alternate supply source shall be provided to ensure the operation of the control in case the electrical supply breaks down, in order to adjust the deceleration until the hoist comes to a complete stop. The operation of that alternate supply source shall self-check itself.”.

**24.** Section 295 is amended by adding the following sentence at the end of paragraph 1: “Six months after its installation, the part of the rope forming the attachment to the conveyance or counterweight must be cut and discarded;”.

**25.** The following is inserted after section 295:

“**295.1.** Notwithstanding subparagraph 1 of the first paragraph of section 295, where the expected life of a hoisting rope of a drum hoist is less than 15 months, the rope shall undergo an electromagnetic examination at intervals not exceeding three months and a breaking test at intervals not exceeding six months after it is put into service.

For the purposes of this section, the expected life of a hoisting rope of a new installation of a drum hoist or of a change in such a hoist that may affect the life of the rope is considered to be less than 15 months.”.

**26.** Section 388 is amended by adding “or by a permanent visual signal on a screen” at the end of subparagraphs 1 and 2.

**27.** The following is substituted for section 409:

“**409.** For opening explosives packaging, only tools not causing sparks may be used.”.

**28.** Section 415 is amended

(1) by inserting “located underground or on the surface” in the part preceding paragraph 1 and after “explosives”; and

(2) by substituting the following for paragraphs 3 and 4:

(3) have a smooth and easy-to-clean floor;

(4) should there be any nitroglycerine present, have their shelves and floor treated with a neutralizing product when contaminated by explosive substances, according to the method prescribed by the manufacturer;”.

**29.** Section 417 is amended by substituting “102 millimetres (4 in.)” for “75 millimetres (3 in.)” in paragraph 2.

**30.** Section 423 is amended

(1) by substituting the following for paragraph 1:

“(1) the quantity of explosives so stored does not exceed the quantity that can be loaded for the shifts planned on the workday schedule;”;

(2) by adding the following after paragraph 2:

“(3) the place of loading is identified by notices bearing the word “LOADING” in light-reflecting paint on both sides in letters at least 102 millimetres (4,0 in.) high and by at least one flashing red light installed at no less than 8 metres (26.2 ft.) from the site where explosives are stored;

(4) access to the loading area is closed in the absence of attendants assigned to that task by safety devices such as a barrier or a guardrail, so as to prevent any contact between explosives and a motorized vehicle; and

(5) only authorized workers have access to the loading area.”.

**31.** Section 430 is amended by adding “, except if a video-surveillance camera allows the hoistman to follow the loading.”.

**32.** Schedule VI is amended in section 5 by inserting the following after the third paragraph:

“Sampling shall focus on the total duration of the shift.”.

**33.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



Gouvernement du Québec

**O.C. 488-2002**, 24 April 2002

Public Curator Act  
(R.S.Q., c. C-81)

**Regulation**  
— **Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Public Curator Act

WHEREAS the Regulation respecting the application of the Public Curator Act was made by Order in Council 361-90 dated 21 March 1990;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Public Curator Act was published on page 5857 of Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 7 November 2001 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Population, Regions and Native Affairs, Minister of Relations with the Citizens and Immigration and Minister responsible for Natality Policy;

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Public Curator Act, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

**Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Public Curator Act\***

Public Curator Act  
(R.S.Q., c. C-81, s. 68, par. 3)

**1.** The Regulation respecting the application of the Public Curator Act is amended by substituting the Schedule attached to this Regulation for Schedule I.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

---

\* The Regulation respecting the application of the Public Curator Act, made by Order in Council 361-90 dated 21 March 1990 (1990, *G.O.* 2, 633), was last amended by the Regulation made by Order in Council 203-2000 dated 1 March 2000 (2000, *G.O.* 2, 1292). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2001, updated to 1 September 2001.

**SCHEDULE I**



**Annual Administration Report**

**FOR THE PERIOD**

starting    year    month    day

ending    year    month    day

1) IDENTITY OF LEGAL REPRESENTATIVE	
Are you:	Your new address, if applicable
<input type="checkbox"/> a tutor to a minor	No. <input type="text"/> Street <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> a tutor or curator to a person of full age	City <input type="text"/> Province <input type="text"/> Country <input type="text"/>
	Postal Code <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Telephone <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>
Your relationship with the person you represent:	
<input type="text"/>	

2) IDENTITY OF REPRESENTED MINOR OR PERSON OF FULL AGE	
Surname <input type="text"/>	Address: same as above <input type="checkbox"/> or <input type="checkbox"/>
Given name <input type="text"/>	Name of residence <input type="text"/>
Date of birth    Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Month <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Day <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	No. <input type="text"/> Street <input type="text"/>
Civil status    Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/>	City <input type="text"/> Province <input type="text"/>
Separated <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/>	Country <input type="text"/> Postal Code <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Common-law marriage <input type="checkbox"/> Widow(er) <input type="checkbox"/>	Telephone <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	At that address since    YEAR <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> MONTH <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> DAY <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

↑ (Please detach before filling in the form) ↓

3) ASSETS			
1	Cash	1	\$
2	Bank accounts and address of institution    Account Nos. <input type="text"/>	2	\$
3	<input type="text"/>	3	\$
4	<input type="text"/>	4	\$
5	<input type="text"/>	5	\$
6	Deposit certificates: name and address of institution    Certificate Nos. <input type="text"/>	6	\$
7	<input type="text"/>	7	\$
8	<input type="text"/>	8	\$
9	<input type="text"/>	9	\$
10	<input type="text"/>	10	\$
11	<input type="text"/>	11	\$
12	Accounts receivable (notes and loans): name and address of debtor	12	\$
13	<input type="text"/>	13	\$
14	<input type="text"/>	14	\$
15	Bonds (specify in Schedule: Securities)	15	\$
16	Stocks and mutual funds (specify in Schedule: Securities)	16	\$
17	Mortgages payable: name and address of debtor	17	\$
18	<input type="text"/>	18	\$
19	<input type="text"/>	19	\$
20	Buildings and land: address	20	\$
21	<input type="text"/>	21	\$
22	Funeral prearrangement contract	22	\$
23	Vehicles (car, ATV, motor home, boat, etc.)	23	\$
24	Life insurance (surrender value)	24	\$
25	Furniture and personal effects	25	\$
26	Others	26	\$
30	Total of assets	30	\$

4) LIABILITIES			
40	Bank loans: name and address of lender	40	\$
41		41	\$
42	Accounts payable: name and address of creditor	42	\$
43		43	\$
44	Notes payable and other loans: name and address of creditor	44	\$
45		45	\$
46	Mortgages payable: name and address of creditor	46	\$
47		47	\$
48		48	\$
49	Other liabilities (specify)	49	\$
50		50	\$
55	Total of liabilities	55	\$

5) INCOME			
100	Bank interest	100	\$
101	Interest on bonds (specify in Schedule: Securities)	101	\$
102	Dividends (specify in Schedule: Securities)	102	\$
103	Interest on loans	103	\$
104	Rental income	104	\$
105	Benefits of income security (social aid)	105	\$
106	Québec Pension Plan (RRQ)	106	\$
107	Old age security pension (including guaranteed income supplement)	107	\$
108	Benefits and indemnities from the CSST	108	\$
109	Benefits and indemnities from the SAAQ	109	\$
110	Other annuities (name of payer)	110	\$
111	Income tax refunds and other credits (GST, QST)	111	\$
112	Other income (specify)	112	\$
113		113	\$
120	Total income	120	\$

6) EXPENSES			
200	Bank charges and investment expenses	200	\$
201	Tutor's or curator's expenses	201	\$
202	Tutor's or curator's remuneration authorized by court	202	\$
203	Professional fees	203	\$
204	Public Curator supervision fees	204	\$
205	Insurance premiums (except for immovables)	205	\$
206	Immovable expenses (taxes, insurance, etc.)	206	\$
207	Interest on mortgages or other loans	207	\$
208	Rent paid	208	\$
209	Accommodation and boarding expenses	209	\$
210	Heating, electricity, cable, phone	210	\$
211	Income tax	211	\$
212	Medical expenses (specify)	212	\$
213	Personal expenses of represented person	213	\$
214		214	\$
215	Other expenses (specify)	215	\$
216		216	\$
217		217	\$
220	Total expenses	220	\$

I, the undersigned, declare that the information in this report is true.

\_\_\_\_\_  
 Signature of legal representative(s) (sign all three copies)

\_\_\_\_\_  
 Date

Home phone number: ( ) -

Work phone number: ( ) -



Gouvernement du Québec

**O.C. 489-2002, 24 April 2002**

Civil Code of Québec  
(1991, c. 64; 1999, c. 47)

**Tardy declaration of filiation**  
— **Publication of a notice**

Regulation respecting the publication of a notice of tardy declaration of filiation

WHEREAS the Act to amend the Civil Code as regards names and the register of civil status (1999, c. 47) came into force on 5 November 1999, the day it was assented to, except section 8 which will come into force on 1 May 2002;

WHEREAS section 8 of the Act, which amended article 130 of the Civil Code, authorizes, on certain conditions, the registrar of civil status to add missing information to an act of civil status, for instance, to add filiation to an act of birth;

WHEREAS the purpose of the Regulation respecting the publication of a notice of tardy declaration of filiation, attached hereto, is to determine the rules applicable to the publication of a notice of tardy declaration of filiation made to the registrar of civil status in accordance with the second paragraph of article 130 of the Civil Code of Québec;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation respecting the publication of a notice of tardy declaration of filiation attached hereto was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 6 February 2002, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of a 45-day period following its publication;

WHEREAS no comments on the draft Regulation have been submitted;

WHEREAS, under section 18 of the Regulations Act, a Regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or before the time limit applicable under section 17 where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under that section, the reason justifying such coming into force must be published with the Regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies such coming into force:

— an amendment to article 130 of the Civil Code that allows for a tardy declaration respecting an act of civil status comes into force on 1 May 2002 in accordance with Order in Council 37-2002 dated 23 January 2002. With respect to filiation, publication of a notice is required in accordance with the rules determined by government regulation;

— it is important that the regulatory provisions required for the application of the new measure come into force on the same date as the legislative amendment;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Population, Regions and Native Affairs and Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation respecting the publication of a notice of tardy declaration of filiation, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation respecting the publication of a notice of tardy declaration of filiation**

Civil Code of Québec  
(1991, c. 64, art. 130; 1999, c. 47, s. 8)

**1.** The author of a tardy declaration of filiation made to the registrar of civil status, in accordance with article 130 of the Civil Code of Québec (1991, c. 64) shall give notice of the declaration, once a week for two consecutive weeks, in the *Gazette officielle du Québec* and in a newspaper published or circulated in the judicial district of the author's domicile.

The notice shall also be published in a newspaper published or circulated in the judicial district of the domicile of the child whose filiation is tardily declared, if the child's domicile is not the same as that of the author of the tardy declaration.

**2.** The notice of tardy declaration shall contain

(1) the name, status and home address of the author of the declaration;

(2) the name, date and place of birth of the child whose filiation is tardily declared, as they appear on the act of birth;

(3) the name, status and home address of the author of the previous declaration;

(4) where applicable, the surname of the author of the tardy declaration of filiation to be added to the child's surname, or part of the author's surname if it is a compound name;

(5) the date and place of the notice;

(6) the signature of the author of the tardy declaration of filiation;

(7) a mention that objections from third persons to the tardy declaration of filiation must be made known to the authors of the declaration, to the minor child of 14 years of age or over and to the registrar of civil status within 20 days of the last publication of a notice of that declaration.

**3.** This Regulation comes into force on 1 May 2002.

5004

Gouvernement du Québec

**O.C. 490-2002**, 24 April 2002

Civil Code of Québec  
(1991, c. 64; 1996, c. 21; 1999, c. 47)

**Tariff of duties**

— **Acts of civil status and change of name or of designation of sex**

— **Amendment**

Regulation to amend the Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex

WHEREAS, under the third paragraph of article 151 of the Civil Code of Québec (1991, c. 64; 1996, c. 21, s. 27; 1999, c. 47, s. 14), the Government may determine by regulation the duties payable for the issuing of copies of acts, certificates or attestations;

WHEREAS, pursuant to that article, the Government made the Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex by Order in Council 1593-93 dated 17 November 1993;

WHEREAS it is expedient to amend the Tariff to include new duties payable for adding filiation to an act of birth;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex attached hereto was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 6 February 2002, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of a 45-day period following its publication;

WHEREAS no comments on the draft Regulation have been submitted;

WHEREAS, under section 18 of the Regulations Act, a Regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or before the time limit applicable under section 17 where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under that section, the reason justifying such coming into force must be published with the Regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies such coming into force:

— an amendment to article 130 of the Civil Code that allows for a tardy declaration respecting an act of civil status comes into force on 1 May 2002 in accordance with Order in Council 37-2002 dated 23 January 2002. With respect to filiation, publication of a notice is required in accordance with the rules determined by government regulation;

— it is important that the regulatory provisions required for the application of the new measure come into force on the same date as the legislative amendment;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Population, Regions and Native Affairs and Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation to amend the Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex \*

Civil Code of Québec  
(1991, c. 64, arts. 64, 73 and 151; 1996, c. 21, s. 27;  
1999, c. 47, s. 14)

**1.** The Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex is amended by inserting the following after section 5:

“**5.1.** Duties of \$100 are payable for adding the filiation to an act of birth where the filiation is declared more than one year after the birth; the duties payable are only \$50 if the declaration of filiation, although late, is made to the registrar of civil status during the year of birth.”.

**2.** This Regulation comes into force on 1 May 2002.

5005

Gouvernement du Québec

**O.C. 497-2002**, 24 April 2002

Police Act  
(R.S.Q., c. P-13.1)

### Sûreté du Québec — Amounts payable by municipalities for services

Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec

WHEREAS, under section 77 of the Police Act (R.S.Q., c. P-13.1), the cost of the police services provided by the Sûreté du Québec shall be established using the calculation methods or rate schedule prescribed by regulation of the Government and shall be borne by the local municipality or municipalities concerned;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the amount payable by the municipalities for the services of the Sûreté du Québec by Order in Council 362-92 dated 4 March 1992;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation;

WHEREAS, under section 353.10 of the Police Act, enacted by section 12 of the Act concerning the organization of police services (2001, c. 19), the first regulation made under section 77 in relation to the costs of police services provided by the Sûreté du Québec is not subject to the publication requirement under section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and, notwithstanding section 17 of that Act, comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date fixed therein;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec

Police Act  
(R.S.Q., c. P-13.1, s.77)

### DIVISION 1 CALCULATION OF THE CONTRIBUTION PAYABLE

#### §1. Calculation method

**1.** For the purposes of this Regulation, “contribution” means the amount that a municipality must pay to the Government for police services provided by the Sûreté du Québec pursuant to sections 77 to 82 of the Police Act (R.S.Q., c. P-13.1). The amount of the contribution is established for all police services provided to the municipality by the Sûreté du Québec or for partial services. Partial services are those provided in all cases where the services provided are not full services provided to the municipality on a regular basis by the Sûreté du Québec, especially in the case of supplementary or replacement services or services provided during special events.

**2.** The amount of the contribution for all police services for a given municipal fiscal year is the product obtained by multiplying the municipality’s standardized property value established for the second preceding fiscal year in accordance with the regulation made under paragraph 7 of section 262 of the Municipal Taxation Act (R.S.Q.,

\* The Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex, made by Order in Council 1593-93 dated 17 November 1993 (1993, *G.O.* 2, 6213) was last amended by the Regulation made by Order in Council 1276-2001 dated 24 October 2001 (2001, *G.O.* 2, 5854). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

c. F-2.1), by the rate applicable to the municipality for that fiscal year under Subdivision 2.

Notwithstanding the preceding, where the municipality receives police services for only part of the fiscal year, the amount of the contribution is the part of the amount calculated in accordance with the first paragraph that corresponds to the part of the year, calculated on the basis of days, during which it receives such services.

In the case of a municipality existing on 1 January of the fiscal year for which the contribution is payable and resulting from an amalgamation or a total annexation, the total of the standardized property values established for the second preceding fiscal year of the municipalities whose territories were amalgamated or annexed is deemed to constitute the standardized property value of the municipality for the preceding year where it is impossible to establish such value because of a recent amalgamation or annexation.

**3.** Where the result of a calculation provided for in this Regulation is a decimal number, its decimal part shall be dropped and, where the first decimal number would have been a figure greater than 4, the whole number is increased by 1.

## *§2. Rate multiplier*

**4.** The rate by which the municipality's standardized property value is multiplied is the rate appearing in Column B of Schedule I opposite the range, in Column A of that Schedule, that includes the municipality's population on 1 January of the fiscal year for which the contribution is payable.

**5.** Notwithstanding section 4, the rate by which the standardized property value of a municipality resulting from an amalgamation that came into force after 31 December 1990 is multiplied, for any of the first 11 fiscal years following the last fiscal year that began before the amalgamation came into force, is the product obtained by multiplying the rate that would otherwise be applicable under section 4 by the coefficient established in accordance with the second or third paragraph, as the case may be.

For the purposes of establishing the rate referred to in the first paragraph for any of the first eight fiscal years following the last fiscal year that began before the amalgamation came into force, the coefficient referred to in that paragraph is the quotient obtained by dividing the aggregate referred to in subparagraph 1 by the product referred to in subparagraph 2:

(1) the aggregate of the contributions payable, by the municipalities whose territories have been amalgamated, for the last fiscal year that began before the amalgamation came into force;

(2) the product obtained by multiplying the aggregate of the standardized property values of the municipalities referred to in subparagraph 1 for the second fiscal year preceding the fiscal year referred to in that subparagraph by the rate appearing in Column B of Schedule I opposite the range, in Column A of that Schedule, that comprises the total population of the municipalities on 1 January of the fiscal year referred to in subparagraph 1.

For the purposes of establishing the rate referred to in the first paragraph for any of the ninth, tenth and eleven fiscal years, following the last fiscal year that began before the amalgamation came into force, the coefficient referred to in that paragraph is the sum obtained by adding to the quotient established in accordance with the second paragraph one-quarter, one-half or three-quarters, depending on whether it is for the ninth, tenth or eleventh fiscal year, the difference obtained by subtracting that quotient from 1,000000.

For the purposes of the second paragraph, a situation described in section 1 is deemed to have existed for the entire fiscal year referred to in subparagraph 1 of that paragraph and, if that fiscal year preceded the 1992 fiscal year, that Regulation replaced by section 24 of this Regulation and the legislative provisions to which it refers are deemed to have applied during the fiscal year.

Notwithstanding section 3, the product resulting from the multiplication referred to in the first paragraph, the quotient resulting from the division referred to in the second paragraph and the results of the operations referred to in the third paragraph are expressed as a decimal number comprising five decimals. The fifth decimal shall be increased by 1 where the sixth decimal would have been greater than 4.

The provisions of this section also apply to every municipality that has taken part in the municipal amalgamation and local communities consolidation program implemented by the Government on 22 May 1996 and that, pursuant to the provisions of the Act concerning the organization of police services (2001, c. 19), will be served by the Sûreté du Québec.



## DIVISION 2 RESPONSIBILITIES RESPECTING THE COLLECTION OF THE CONTRIBUTION

**6.** The Minister of Public Security shall collect the contribution.

**7.** The Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal shall send to the Minister, no later than 28 February of each fiscal year, the list of the existing local municipalities as of 1 January of the fiscal year referred to, giving for each one the population and the standardized property value referred to in section 2.

The Minister shall draw up the list of the municipalities that, on 1 January of each fiscal year, receive police services.

**8.** Where, after 1 January of the fiscal year, a municipality ceases to receive police services or begins to receive them, the Minister shall modify the list accordingly.

## DIVISION 3 TERMS AND CONDITIONS FOR COLLECTION

**9.** No later than 31 March of each fiscal year, the Minister shall send to each municipality entered on the list drawn up under the second paragraph of section 7 for the fiscal year, a written request for payment of the contribution.

Subject to any credit granted under the second paragraph of section 11 for the preceding fiscal year, the amount required is the amount established by the Minister on the assumption that the municipality will receive police services during the entire fiscal year for which the contribution is payable.

**10.** Where a municipality began to receive police services after 1 January of a fiscal year, the Minister may send a request for payment of the contribution, even after 31 March. In such a case, the dates of 30 June and 31 October referred to in the second paragraph of section 12 shall be replaced by the last day of the third and seventh months, respectively, following the month during which the request is sent.

**11.** Where a municipality ceases to receive police services after 1 January of the fiscal year for which the contribution is payable, the Minister may send it a written notice of the amount it must pay.

If the Minister does not send such a notice before the municipality pays the amount required in a request previously received or if it pays the amount by disregarding

the notice, the Minister shall reimburse the overpayment to the municipality or grant it a credit, where applicable, to reduce the amount of the contribution payable for the following fiscal year.

**12.** The municipality shall pay the amount required to the Minister in two equal instalments. Notwithstanding section 3, the whole part of the decimal number representing the amount of the second payment shall not be increased by 1.

The instalments shall be made no later than on 30 June and 31 October, respectively, following the sending of the request for payment. The municipality may, however, pay the amount required in a single instalment no later than on 30 June following the sending of the request for payment.

If the Minister sends a request for payment after 31 March that is not a correction to reduce the amount required in a previous request, the dates of 30 June and 31 October referred to in the second paragraph shall be replaced by the last day of the third and seventh months, respectively, following the month in which the request is sent.

**13.** Where, within the time limits prescribed by regulation, the municipalities of a regional county municipality paid the total contribution required for police services of the Sûreté du Québec for a given fiscal year, the regional county municipality is eligible for a refund if the total contribution paid by the municipalities exceeds 80% of the actual costs for police services of the Sûreté du Québec dedicated to the regional county municipality as established by the Minister once a year. The refund paid by the Minister is equal to the difference between the amount established as being 80% of the actual costs of the Sûreté du Québec and the total contribution paid.

**14.** The amount of any payment not made within the prescribed period shall bear interest from the expiry of that period. If the principal is paid by cheque, interest shall cease to accrue either on the date of the cheque or on the date on which it is received by the Minister, whichever comes last; if the principal is paid by means of a withholding provided for in section 16, interest shall cease to accrue on the date on which the withholding is made.

The amount of the overpayment referred to in the second paragraph of section 11 shall bear interest from the day on which it is levied. Interest shall cease to accrue, depending on whether the overpayment is reimbursed or credited, on the day of issue of the cheque by

which the principal is paid or on the day on which is made the request for payment on which the credit is granted.

The rate of interest shall be the rate in force under section 28 of the Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., c. M-31).

**15.** Where a municipality fails to make payment within the prescribed period, it loses its right to request payment of all or part of any sum otherwise payable to it by the Government or one of its departments or agencies, up to the amount of the payment.

Unless withheld in accordance with section 16, such a sum or part of a sum shall nevertheless be paid to the municipality.

**16.** The Minister may collect the amount payable by withholding any sum that should otherwise be paid to the municipality in default or, where the withholding is insufficient to cover all of the amount payable, by requesting from any other minister or agency of the Government responsible for paying the municipality a sum referred to in section 15, to withhold all or part of that sum, so that the total withholdings under this section cover the total amount payable.

**17.** For as long as the total withholdings made under section 16 and, where applicable, the total partial payments made by the municipality and accepted by the Minister do not cover the total amount payable, the amount collected by withholdings or by partial payments shall be applied first against the accrued interest and then against the principal.

The balance on the principal shall continue to bear interest.

**18.** At least 30 days before making a withholding in accordance with section 16, the Minister or the agency in question shall send a notice to the municipality.

#### **DIVISION 4** CONTRIBUTION FOR PARTIAL SERVICES

**19.** The contribution payable for partial services provided by the Sûreté du Québec is calculated using the following formula:

(Number of officers x Number of hours) x (Hourly remuneration + Employer contributions + General expenses).

Hourly remuneration is determined on the basis of the annual wages of an officer paid at the maximum wage level in force on 1 January of the current year divided by 1 747 hours. Where services are provided in overtime, the hourly rate is increased by 50%.

Employer contributions consist of contributions to the pension plans (current services), the Régie de l'assurance-maladie du Québec, the Régie des rentes du Québec and the Commission de la santé et de la sécurité du travail, according to the rate and contribution limits in force on 1 January of the preceding year.

General expenses are established at 15% of hourly remuneration.

**20.** The municipality must pay the amount required in one instalment within 30 days of receipt of the invoice.

**21.** Sections 6 to 14 and 18 apply to this Division *mutatis mutandis*.

#### **DIVISION 5** TRANSITIONAL, FINAL AND INTERPRETATION

**22.** For the purposes of calculating the contribution payable for the 2003 municipal fiscal year, the standardized property value of the municipality referred to in section 2 is, for the 2001 fiscal year, the one determined under the Regulation respecting the equalization scheme, made by Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992, as it read on 31 December 2001.

**23.** Where the municipal fiscal year referred to in subparagraph 1 of the second paragraph of section 5 is 2003, the standardized property values referred to in subparagraph 2 of that paragraph are those that were determined for the 2001 fiscal year under the Regulation respecting the equalization scheme made by Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992, as it read on 31 December 2001.

**24.** For the purposes of section 72 of the Police Act, it is understood that section 5 of this Regulation replaces section 10 of the Regulation respecting the amount payable by the municipalities for the services of the Sûreté du Québec made by Order in Council 326-92 dated 4 March 1992.

**25.** This Regulation replaces the Regulation respecting the amount payable by the municipalities for the services of the Sûreté du Québec made by Order in Council 326-92 dated 4 March 1992.

**26.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**SCHEDULE I**

(s. 4)

**RATE MULTIPLIERS FOR THE STANDARDIZED PROPERTY VALUE**

<b>A</b> <b>Population</b>	<b>B</b> <b>Rate</b>
0 to 3 000	0.00180
3 001 to 3 100	0.00184
3 101 to 3 200	0.00191
3 201 to 3 300	0.00198
3 301 to 3 400	0.00205
3 401 to 3 500	0.00211
3 501 to 3 600	0.00217
3 601 to 3 700	0.00223
3 701 to 3 800	0.00228
3 801 to 3 900	0.00233
3 901 to 4 000	0.00238
4 001 to 4 100	0.00242
4 101 to 4 200	0.00247
4 201 to 4 300	0.00251
4 301 to 4 400	0.00254
4 401 to 4 500	0.00258
4 501 to 4 600	0.00262
4 601 to 4 700	0.00265
4 701 to 4 800	0.00268
4 801 to 4 900	0.00272
4 901 to 5 000	0.00275
5 001 to 5 100	0.00279
5 101 to 5 200	0.00285
5 201 to 5 300	0.00291
5 301 to 5 400	0.00296
5 401 or over	0.00300

5001

**M.O., 2002-007****Order of the Minister responsible for Wildlife and Parks**

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1)

Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake du Castor, located on the territory of the MRC de Mékinac, in the township of Mékinac

THE MINISTER RESPONSIBLE FOR WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING that under section 85 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), amended by section 15 of Chapter 48 of the Acts of 2000, the Minister responsible for Wildlife and Parks may delimit, after consultation with the Minister of Natural Resources, areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities;

CONSIDERING that it is expedient to delimit the areas on land in the domain of the State specified in appendix attached to this Order in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities;

CONSIDERING that the Minister of Natural Resources has been consulted on the issue;

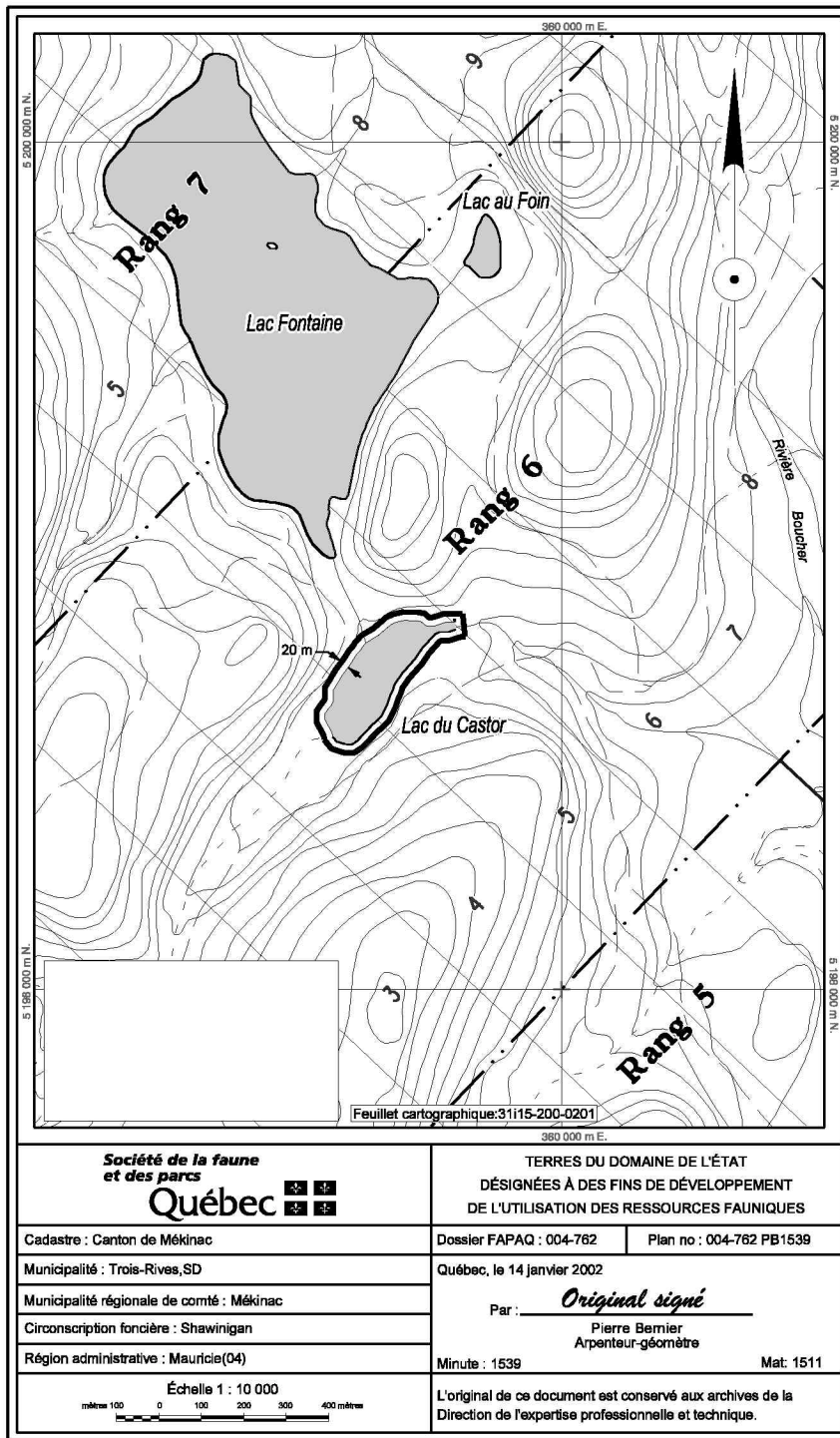
ORDERS THAT:

The areas on lands in the domain of the State specified in appendix attached to this Order are delimited in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities;

This Order comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 22 April 2002

RICHARD LEGENDRE,  
*Minister responsible  
for Wildlife and Parks*



<p><b>Société de la faune et des parcs Québec</b></p>		<p>TERRES DU DOMAINE DE L'ÉTAT DÉSIGNÉES À DES FINS DE DÉVELOPPEMENT DE L'UTILISATION DES RESSOURCES FAUNTIQUES</p>	
<p>Cadastre : Canton de Mékinac</p>		<p>Dossier FAPAQ : 004-762</p>	<p>Plan no : 004-762 PB1539</p>
<p>Municipalité : Trois-Rives, SD</p>		<p>Québec, le 14 janvier 2002</p>	
<p>Municipalité régionale de comté : Mékinac</p>		<p>Par : <i>Original signé</i></p>	
<p>Circonscription foncière : Shawinigan</p>		<p>Pierre Bemier Arpenteur-géomètre</p>	
<p>Région administrative : Mauricie(04)</p>		<p>Minute : 1539</p>	<p>Mat : 1511</p>
<p>Échelle 1 : 10 000</p> <p>mètres 100 0 100 200 300 400 mètres</p>		<p>L'original de ce document est conservé aux archives de la Direction de l'expertise professionnelle et technique.</p>	

Fichier : 004-762 IPB1539.dgn

**M.O., 2002-008****Order of the Minister responsible for Wildlife and Parks dated 22 April 2002**

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1)

Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake du Jardin, located on the territory of the MRC de Maskinongé, in the township of De Calonne

THE MINISTER RESPONSIBLE FOR WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING that under section 85 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Minister responsible for Wildlife and Parks may delimit, after consultation with the Minister of Natural Resources, areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities ;

CONSIDERING that it is expedient to delimit the areas on land in the domain of the State specified in appendix attached to this Order in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities ;

CONSIDERING that the Minister of Natural Resources has been consulted on the issue ;

ORDERS THAT :

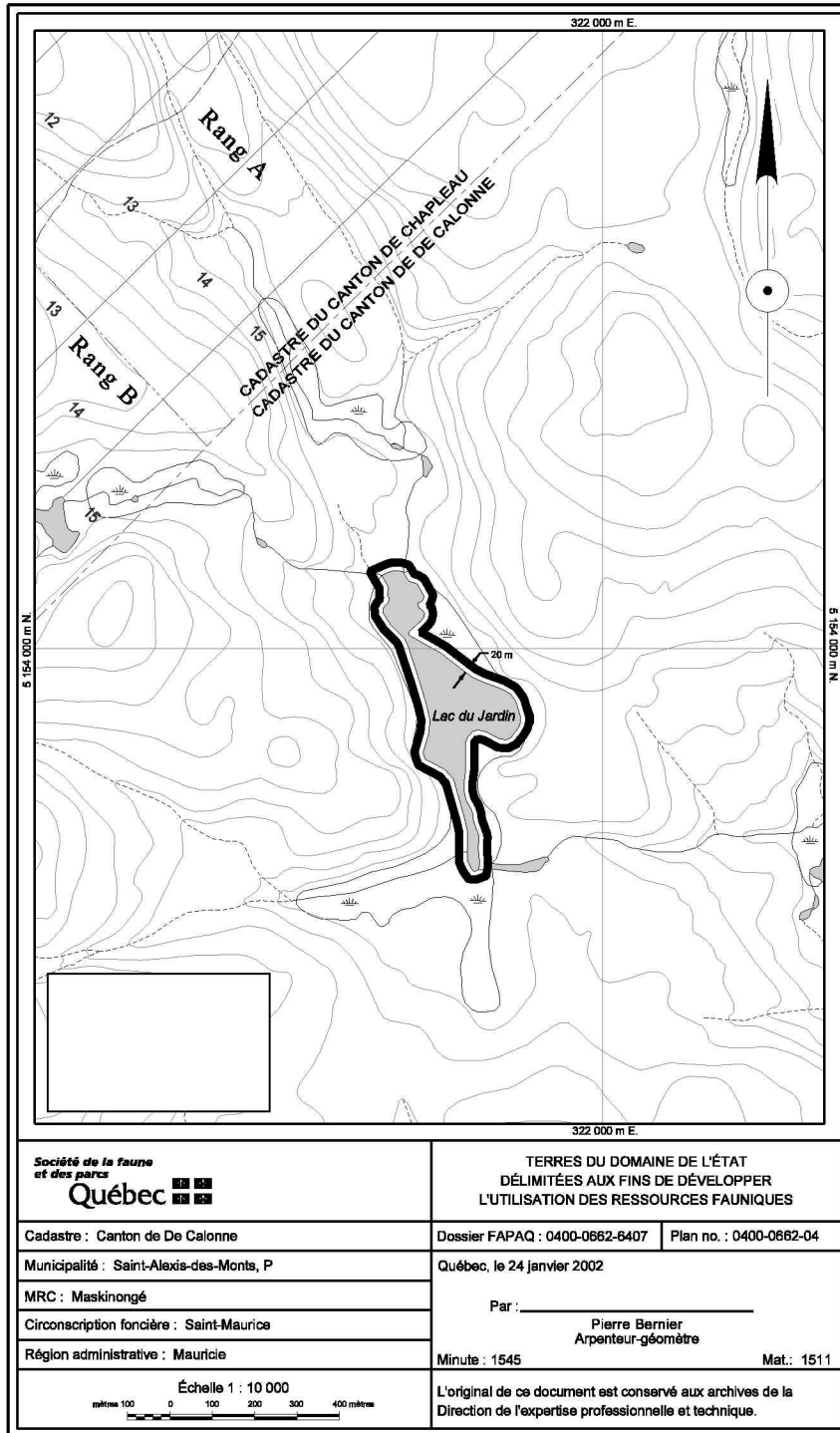
The areas on lands in the domain of the State specified in appendix attached to this Order are delimited in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities ;

This Order comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 22 April 2002

RICHARD LEGENDRE,  
*Minister responsible  
for Wildlife and Parks*

---



## Draft Regulations

### Draft Regulation

Consumer Protection Act  
(R.S.Q., c. P-40.1)

#### Regulation — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Regulation is to introduce the obligation for any person selling ready-to-wear reading glasses over the counter, other than an optometrist or a dispensing optician, to affix a warning message on those glasses. This measure follows the coming into force of the Act to amend the Professional Code and other legislative provisions (2000, c. 13) which lifts restrictions on the sale of ready-to-wear reading glasses having single vision spherical lenses only, of identical power in both lenses of between +0.50 and +3.25 dioptres.

Further information may be obtained by contacting Mtre. Jean-Martin Poisson, Office des professions du Québec, Direction des affaires juridiques, 800, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3, by telephone at (418) 643-6912, by fax at (418) 643-0973 or by e-mail at [jmposisson@opq.gouv.qc.ca](mailto:jmposisson@opq.gouv.qc.ca)

Any person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Relations with the Citizens and Immigration, 360, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E9.

RÉMY TRUDEL,  
*Minister of State for Population, Regions  
and Native Affairs,  
Minister of Relations with the Citizens and  
Immigration and Minister responsible  
for Natalty Policy*

### Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act\*

Consumer Protection Act  
(R.S.Q., c. P-40.1, s. 350, par. c)

**1.** The Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act is amended by inserting the following chapter after section 50:

#### “CHAPTER IV.1 PRESENTATION STANDARDS

**50.1.** A label must be attached to ready-to-wear reading glasses referred to in the second paragraph of section 15 of the Dispensing Opticians Act (R.S.Q., c. O-6) and in the fourth paragraph of section 25 of the Optometry Act (R.S.Q., c. O-7) when they are sold without prescription by a person other than a dispensing optician or an optometrist. The label must contain the following message, printed in typeface of at least 12 points:

#### “WARNING

Ready-to-wear reading glasses sold without prescription are designed for occasional use by persons 40 years of age or older who suffer from presbyopia. These glasses are not designed to replace corrective glasses sold by prescription. The use of ready-to-wear reading glasses does not replace regular eye examinations to assess the health of your eyes and determine your needs with respect to your vision.”

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4997

\* The Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1) was last amended by the Regulation made by Order in Council 547-2001 dated 9 May 2001 (2001, *G.O.* 2, 2280). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2001, updated to 1 September 2001.

## Draft Regulation

An Act respecting labour standards  
(R.S.Q., c. N-1.1)

### Registration system or the keeping of a register and report transmissal — Amendment

Notice is hereby given, pursuant to sections 10 and 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation amending the Regulation respecting a registration system or the keeping of a register and report transmissal”, the text of which appears below, will be submitted to the government which may approve it, with or without amendment, at the expiry of a 20-day period from this publication.

This regulation, which follows the passage of the Act to amend various legislative provisions concerning certain sectors of the clothing industry (2001, c. 47), basically provides for the extension of the obligations concerning the keeping of a register of wages and the filing of a monthly report on the work done by employees.

Under section 12 of the Regulations Act, this draft regulation can be submitted for approval in a shorter period than the 45-day period stipulated in section 11 of said Act by reason of the urgency of the situation due to the following circumstances:

Without this extension, which must come into force on July 1, 2002, the date on which the initial obligation ceases, employees of certain sectors of the clothing industry risk suffering prejudice with respect to the accumulation of their experience in this industry.

Additional information concerning this draft regulation can be obtained by contacting M<sup>e</sup> Jean-Guy Lemieux of the Commission des normes du travail, 400, boulevard Jean-Lesage, 7<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 8W1, tel.: (418) 525-1946, fax: (418) 643-8467.

Any person wishing to make comments is asked to send them in writing, prior to the expiry of the aforementioned 20-day period, to M<sup>e</sup> Jean-Guy Lemieux, Secretary General of the Commission des normes du travail, 400, boulevard Jean-Lesage, 7<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 8W1, tel.: (418) 525-1946, fax: (418) 643-8467.

*Le président-directeur général  
de la Commission des normes du travail,*  
JEAN-MARC BOILY

## Regulation amending the Regulation respecting a registration system or the keeping of a register and report transmissal\*

An Act respecting labour standards  
(R.S.Q., c. N-1.1, subpar. 29, s. 3 and 3.1)

**1.** Section 3 of this regulation is amended by replacing in the second line of the first paragraph the words “July 1, 2002” by the words “December 31, 2003”.

**2.** This regulation will come into force on July 1, 2002.

4998

\* The last amendments to the Regulation respecting a registration system or the keeping of a register and report transmissal (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.6) were made by the regulation enacted by Order in Council n° 679-2000 of July 1, 2000 (2000, G.O. 2, 3485). For previous amendments, see the “Table of Amendments and Summary Index”, Éditeur officiel du Québec, 2001, updated on September 1, 2001.



---

## Treasury Board

---

Gouvernement du Québec

### **T.B. 198080, 16 April 2002**

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10)

#### **Amendments to Schedule I to the Act**

An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, c. 31)

#### **Amendments to Schedule II to the Act**

Amendments to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and to Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel

WHEREAS, under section 1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the retirement plan applies to employees and persons designated in Schedule I, and to employees and persons designated in Schedule II who were not members of a retirement plan on 30 June 1973 or who were appointed or engaged after 30 June 1973;

WHEREAS, under the first paragraph of section 220 of the Act, amended by section 358 of Chapter 31 of the Statutes of 2001, the Government may, by order, amend Schedules I, II, II.1, II.2, III, III.1 and VI and, where the Government amends Schedule I or II, it must also amend to the same effect Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS, under the first paragraph of section 1 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, c. 31), the Pension Plan of Management Personnel applies to employees and persons appointed or engaged on or after 1 January 2001 to hold, with the corresponding classification, non-unionizable employment designated in Schedule I and referred to in Schedule II;

WHEREAS, under the second paragraph of section 1 of that Act, the plan also applies to the extent provided for in Chapter I of that Act, from 1 January 2001, to employees and persons referred to in Schedule II, appointed or engaged before that date to hold, with the corresponding classification, non-unionizable employment designated in Schedule I, to the extent that, on 31 December 2000, they were members of the Government and Public Employees Retirement Plan as employees governed by the special provisions enacted under Title IV.0.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, and to the extent that, on 1 January 2001, they would have maintained their membership in the plan under the said special provisions if those provisions had not been replaced by the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel;

WHEREAS, under the first paragraph of section 207 of that Act, the Government may, by order, amend Schedule II, but only to the extent provided for in section 220 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and any such order may have effect 12 months or less before it is made;

WHEREAS, in accordance with section 40 of the Public Administration Act (2000, c. 8), amended by section 394 of Chapter 31 of the Statutes of 2001, the Conseil du trésor shall, after consulting the Minister of Finance, exercise the powers conferred on the Government by an Act that establishes a pension plan applicable to personnel of the public and parapublic sectors, except the powers mentioned in paragraphs 1 to 6 of that provision;

WHEREAS the Minister of Finance has been consulted;

WHEREAS the Regulation respecting the application of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, made by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988, determines, in accordance with subparagraph 25 of the first paragraph of section 134 that Act, the conditions which permit a body, according to the category determined by regulation, to be designated by order in Schedule I or II.1;

WHEREAS, under the first paragraph of section 416 of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, the regulations and orders made under the provisions of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement that are in force on 20 June 2001 shall be considered, for the purposes of the former Act, as the regulations and orders made under the corresponding provisions of that Act, and they shall apply, with the necessary modifications, until they are replaced by regulations and orders made under such corresponding provisions;

WHEREAS the Regulation respecting the application of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan has not been replaced and it must be considered, for the purposes of the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, as a regulation made under subparagraph 25 of the first paragraph of section 196 of that Act;

WHEREAS the Centrale des professionnelles et professionnels de la santé du Québec and the Syndicat des enseignant(e)s de Pearson meet the conditions provided for in that Regulation;

THEREFORE, THE CONSEIL DU TRÉSOR DECIDES :

THAT the Amendments to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and to Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, attached to this Decision, be made.

ALAIN PARENTEAU,  
*Clerk of the Conseil du trésor*

## **Amendments to Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan\* and to Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel\*\***

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
(R.S.Q., c. R-10, s. 220, 1st par. ; 2001, c. 31, s. 358)

An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel  
(2001, c. 31, s. 207, 1st par.)

**1.** Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) is amended by inserting the following bodies in alphabetical order in paragraph 1 :

(1) the Centrale des professionnelles et professionnels de la santé du Québec;

(2) the Syndicat des enseignant(e)s de Pearson.

\* Schedule I to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) was amended, since the last update to the Revised Statutes of Québec to 1 April 2000, by Orders in Council 561-2000 dated 9 May 2000 (2000, *G.O.* 2, 2260), 824-2000 dated 28 June 2000 (2000, *G.O.* 2, 3555), 965-2000 dated 16 August 2000 (2000, *G.O.* 2, 4406) and 1168-2000 dated 4 October 2000 (2000, *G.O.* 2, 5151), by T.B. 195744 dated 21 December 2000 (2001, *G.O.* 2, 460), and décret 1109-2000 dated 20 September 2000 (2000, *G.O.* 2, 6421) and by T.B. 196698 dated 26 June 2001 (2001, *G.O.* 2, 4033), 196963 dated 21 August 2001 (2001, *G.O.* 2, 4911), 197036 dated 11 September 2001 (2001, *G.O.* 2, 5107), 197037 dated 11 September 2001 (2001, *G.O.* 2, 5108), 197300 dated 20 November 2001 (2001, *G.O.* 2, 6166), 197301 dated 20 November 2001 (2001, *G.O.* 2, 6168), 197302 dated 20 November 2001 (2001, *G.O.* 2, 6170), 197303 dated 20 November 2001 (2001, *G.O.* 2, 6172), 197373 dated 4 December 2001 (2001, *G.O.* 2, 6451), 197375 dated 4 December 2001 (2001, *G.O.* 2, 6452) and 197464 dated 18 December 2001 (2002, *G.O.* 2, 257), as well as by sections 48 of Chapter 32 of the Statutes of 2000 and 361 of Chapter 31 of the Statutes of 2001.

\*\* Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, c. 31) came into force on 1 January 2001 and was amended by T.B. 197299 dated 20 November 2001 (2001, *G.O.* 2, 6165), 197300 dated 20 November 2001 (2001, *G.O.* 2, 6166), 197301 dated 20 November 2001 (2001, *G.O.* 2, 6168), 197302 dated 20 November 2001 (2001, *G.O.* 2, 6170), 197303 dated 20 November 2001 (2001, *G.O.* 2, 6172), 197373 dated 4 December 2001 (2001, *G.O.* 2, 6451), 197375 dated 4 December 2001 (2001, *G.O.* 2, 6452) and 197464 dated 18 December 2001 (2001, *G.O.* 2, 257).

**2.** Schedule II to the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel (2001, c. 31) is amended by inserting the following bodies in alphabetical order in paragraph 1:

(1) the Centrale des professionnelles et professionnels de la santé du Québec;

(2) the Syndicat des enseignant(e)s de Pearson.

**3.** This Decision comes into force on the date it is made by the Conseil du trésor but has effect from 1 January 2002.

4999



## Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

### **O.C. 447-2002, 17 April 2002**

Amendment to Order in Council 851-2001 dated 4 July 2001 concerning the amalgamation of Ville de Trois-Rivières, Ville de Cap-de-la-Madeleine, Ville de Trois-Rivières-Ouest, Ville de Saint-Louis-de-France, Ville de Sainte-Marthe-du-Cap and Municipalité de Pointe-du-Lac and approval of an agreement entered into with the transition committee of Ville de Trois-Rivières

WHEREAS, under Order in Council 851-2001 dated 4 July 2001, Ville de Trois-Rivières has been constituted, effective 1 January 2002;

WHEREAS that Order in Council was made under section 125.11 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), enacted by section 1 of chapter 27 of the Statutes of 2000;

WHEREAS, under section 111 of that Order in Council, the first general election was held on 4 November 2001;

WHEREAS, under section 125.30 of the Act respecting municipal territorial organization, enacted by section 143 of chapter 25 of the Statutes of 2001, the Government may, within six months following the first general election in the new municipality, amend any order made under section 125.27 of the Act;

WHEREAS, by Order in Council 1476-2001 dated 12 December 2001, the Government amended Order in Council 851-2001 dated 4 July 2001;

WHEREAS it is expedient to extend to 21 months, as provided for in section 176.10 of the Act respecting municipal territorial organization, the period during which no application for certification may be made by a group of employees of the city;

WHEREAS it is expedient to further amend Order in Council 851-2001;

WHEREAS, under section 87 of Order in Council 851-2001 dated 4 July 2001, the transition committee of Ville de Trois-Rivières shall enter into an agreement

with Ville de Trois-Rivières and Municipalité régionale de comté de Francheville on the conditions relating to the transfer of a part of the officers and employees of the regional county municipality to Ville de Trois-Rivières as well as the conditions pertaining to the apportionment of the assets and liabilities related to the transfers;

WHEREAS, under section 87, the agreement must be approved by the Government;

WHEREAS, in accordance with section 87, the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal granted an additional time period to the parties;

WHEREAS, on 21 December 2001, the transition committee of Ville de Trois-Rivières, Ville de Trois-Rivières and Municipalité régionale de Francheville entered into an agreement on the conditions pertaining to the transfer of personnel and the apportionment of the assets and liabilities referred to in section 87;

WHEREAS it is expedient to approve that agreement;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT Order in Council 851-2001 dated 4 July 2001, amended by Order in Council 1476-2001 dated 12 December 2001, be further amended by substituting the word "October" for the word "September" in paragraph 8 of section 53;

THAT the agreement entered into on 21 December 2001 between the transition committee of Ville de Trois-Rivières, Ville de Trois-Rivières and Municipalité régionale de comté de Francheville, on the conditions pertaining to the transfer of a part of the officers and personnel of the regional county municipality to Ville de Trois-Rivières as well as the conditions pertaining to the apportionment of the assets and liabilities related to the transfers, be approved.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

4995



---

## Parliamentary Committees

---

### Committee on Public Finance

#### General consultation

#### Bill 80, Lobbying Transparency and Ethics Act

The Committee on Public Finance has been instructed to hold public hearings beginning on 28 May 2002 in pursuance of a general consultation on Bill 80, Lobbying Transparency and Ethics Act.

Individuals and organizations who wish to express their views on this matter must submit a brief to the above Committee. The Committee will select the individuals and organizations it wishes to hear from among those who have submitted a brief.

Briefs must be received by the committees secretariat not later than 21 May 2002. Every brief must be accompanied by a concise summary of its contents, and both documents must be submitted in 25 copies printed on letter-size paper. Those who wish to have their brief forwarded to the press gallery must provide an additional 25 copies.

Briefs, correspondence, and requests for information should be addressed to: Mrs. Ariane Mignolet, Clerk of the Committee on Public Finance, édifice Pamphile-Le May, 1035, rue des Parlementaires, 3<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1A 1A3.

Telephone: (418) 643-2722 Facsimile: (418) 643-0248  
E-Mail: amignolet@assnat.qc.ca





---

## Erratum

---

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1012-2001**, 5 September 2001

An Act respecting municipal territorial organization  
(R.S.Q., c. O-9)

*Gazette officielle du Québec*, Part 2, 13 September  
2001, Vol. 133, No. 37A.

On page 4954, after paragraph 79, on the first line of  
the next two paragraphs, we should read:

“80. Any residual subsidy to be paid by virtue of  
Order in...”;

“81. For the 2002 and 2003 fiscal years, the property...”.

4993



## Index Statutory Instruments

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Amalgamation of Ville de Grand-Mère, Ville de Shawinigan, Ville de Shawinigan-Sud, Municipalité de Lac-à-la-Tortue, Village de Saint-Georges and the parishes of Saint-Gérard-des Laurentides and Saint-Jean-des-Piles . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	2311	Erratum
Amalgamation of Ville de Trois-Rivières, Ville de Cap-de-la-Madeleine, Ville de Trois-Rivières-Ouest, Ville de Saint-Louis-de-France, Ville de Sainte-Marthe-du-Cap and Municipalité de Pointe-du-Lac — Amendment to Order in Council 851-2001 dated 4 July 2001 and approval of an agreement entered into with the transition committee of Ville de Trois-Rivières . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	2307	
Civil Code of Québec — Filiation — Publication of a notice of tardy declaration . . . . . (1991, c. 64)	2291	N
Civil Code of Québec — Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex . . . . . (1991, c. 64)	2292	M
Committee on Public Finance — General consultation — Bill 80, Lobbying Transparency and Ethics Act . . . . .	2309	Parliamentary Committee
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake du Castor, located on the territory of the MRC de Mékinac, in the township of Mékinac . . . . . (R.S.Q., c. C-61.1)	2297	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake du Jardin, located on the territory of the MRC de Maskinongé, in the township of De Calonne . . . . . (R.S.Q., c. C-61.1)	2299	N
Consumer Protection Act — Regulation . . . . . (R.S.Q., c. P-40.1)	2301	Draft
Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake du Castor, located on the territory of the MRC de Mékinac, in the township of Mékinac . . . . . (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	2297	N
Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake du Jardin, located on the territory of the MRC de Maskinongé, in the township of De Calonne . . . . . (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	2299	N
Filiation — Publication of a notice of tardy declaration . . . . . (Civil Code of Québec, 1991, c. 64)	2291	N

Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Schedule I — Amendments . . . . . (R.S.Q., c. R-10)	2303	M
Labour standards, An Act respecting... — Registration system or the keeping of a register and report transmissal . . . . . (R.S.Q., c. N-1.1)	2302	Draft
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Ville de Grand-Mère, Ville de Shawinigan, Ville de Shawinigan-Sud, Municipalité de Lac-à-la-Tortue, Village de Saint-Georges and the parishes of Saint-Gérard-des Laurentides and Saint-Jean-des-Piles . . . . . (R.S.Q., c. O-9)	2311	Erratum
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Ville de Trois-Rivières, Ville de Cap-de-la-Madeleine, Ville de Trois-Rivières-Ouest, Ville de Saint-Louis-de-France, Ville de Sainte-Marthe-du-Cap and Municipalité de Pointe-du-Lac — Amendment to Order in Council 851-2001 dated 4 July 2001 and approval of an agreement entered into with the transition committee of Ville de Trois-Rivières . . . . . (R.S.Q., c. O-9)	2307	
Occupational health and safety in mines . . . . . (An Act respecting occupational health and safety, R.S.Q., c. S-2.1)	2283	M
Occupational health and safety, An Act respecting... — Occupational health and safety in mines . . . . . (R.S.Q., c. S-2.1)	2283	M
Pension Plan of Management Personnel, An Act respecting the... — Schedule II — Amendments . . . . . (2001, c. 31)	2303	M
Police Act — Sûreté du Québec — Amounts payable by municipalities for services . . . . . (R.S.Q., c. P-13.1)	2293	N
Public Curator Act — Regulation . . . . . (R.S.Q., c. C-81)	2287	M
Registration system or the keeping of a register and report transmissal . . . . . (An Act respecting labour standards, R.S.Q., c. N-1.1)	2302	Draft
Sûreté du Québec — Amounts payable by municipalities for services . . . . . (Police Act, R.S.Q., c. P-13.1)	2293	N
Tariff of duties respecting the acts of civil status and change of name or of designation of sex . . . . . (Civil Code of Québec, 1991, c. 64)	2292	M